



# Snadné učení němčiny pro děti Kinderleicht Tschechisch lernen

s EUREGIEM EGRENSIS a Pavlínou Kellerovou  
mit der EUREGIO EGRENSIS und Pavlína Kellerová


Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.



Nachbarsprache  
von Anfang an!  
Sächsische Landesstelle für  
frühe nachbarsprachige Bildung

Vydavatel

EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Sasko/Durynsko e. V.  
Weststraße 13 | 08523 Plauen

 +49 03741 - 128 6461

 [info@euregioegrensis.de](mailto:info@euregioegrensis.de)

 [www.euregioegrensis.de](http://www.euregioegrensis.de)

Odpovědný  
Autoři

Steffen Schönicke, Geschäftsführer  
Kristin Gerhardt, Miroslava Dzianová sowie Pavlína Kellerová

Vydáno

Prosinec 2020

Financování

Tato videa a brožury byly vytvořeny jako součást modelového projektu „Euroregionální německo-česká síť mateřských škol“ v EUREGIU EGRENSIS dotovaného Svobodným státem Sasko. Projekt je spolufinancován z daňových prostředků na základě rozpočtu schváleného Státním parlamentem Saska.



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

# Obsah

	Strana
Úvod	4
Snadné učení němčiny pro děti - Dobré ráno s myškou - díl 1	5
Snadné učení němčiny pro děti - Dobré ráno s myškou - díl 2	7
Snadné učení němčiny pro děti - Ježek a ovoce	9
Snadné učení němčiny pro děti : Krtek a zeleninová zahrádka	11
Snadné učení němčiny pro děti :S kočkou v kuchyni	13
Snadné učení němčiny pro děti : Kreslení s básničkami	15



# Úvod

Od září 2019 byla každý týden díky projektu financovaného Svobodným státem Sasko umožněna osmi mateřským školám v okrese Vogtland česká jazyková koupel. Také jejich partnerské mateřské školy na české straně dostaly možnost jazykové koupele v německém jazyce. Česká rodilá mluvčí Pavlína Kellerová navštívila zařízení v rámci financovaného modelového projektu „Euroregionální německo-česká síť mateřských škol“ v rámci EUREGIA EGRENSIS. Pavlína Kellerová k tomu použila mimo jiné i příběh velkého tlustého koblížka. Se začátkem koronavirové pandemie již bohužel nebylo možné osobně navštívit děti ve věku 3-6 let. V rámci nouzové situace se zrodil nový nápad. Proč neposlat dětem video zprávu, aby navzdory omezením neztratily kontakt? Iniciativa Pavlíny Kellerové vyústila v osm videí v češtině pro německé děti a dalších šest videí v němčině pro české děti.

V této brožuře bychom chtěli poskytnout přehled o videích, která byla vytvořena, a dát malá doporučení rodičům a učitelům dětí, které si obvykle mohou užít „německou jazykovou koupel“ u Pavlíny Kellerové. Učit se německy je hračka!

Doporučuje se sledovat videa 2-3krát týdně, aby se obsah internalizoval. Je lepší se na to nejprve podívat a podruhé se již aktivně zapojit s plyšovou hračkou.

Tato videa byla vytvořena v rámci modelového projektu „Euroregionální německo-česká síť mateřských škol“ financovaného Svobodným státem Sasko v rámci EUREGIA EGRENSIS. Projekt je spolufinancován daňovými prostředky na základě rozpočtu, o kterém rozhoduje saský zemský parlament.

Zde můžete sami vyzkoušet, co je to jazyková koupel:

QR kód pro Playlist YouTube se všemi videi, pro snadné učení češtiny a němčiny od Pavlíny Kellerové.



# Snadné učení němčiny pro děti:

## Dobré ráno s myškou - díl 1.



Guten Morgen mit der Maus/Dobré ráno s myškou

(hravou formou představíme ranní rituál, ve kterém se děti samy rozpoznají a s ním identifikují).

Milí rodiče, aktuálně je venku krásné počasí, tudíž má pobyt venku, jak je to jen za momentálních podmínek možné, přednost. Určitě ale v průběhu dne najdete skulinku, ve které budete toto video moci použít, jako vítanou obměnu. Pro naše nejmenší je opakování důležité, aby si lépe zapamatovali obsah zhlédnutého. Proto bych doporučila toto video nechat zhlédnout i 2 -3 x v týdnu, poprvé třeba jen zhlédnout a posléze se i aktivně zapojit s plyšáčkem.

Průběh:

- vzbudíme „die Maus“ a popřejeme si s ní „Guten Morgen“
- die Maus se převléká



Unsere Vokabeln:	Naše slovíčka:
guten Morgen [gũten Mórgen]	dobré ráno
das Mäuschen [dý mojschen]	Myška
leise, leise[lajze, lajze]	tiše, tiše
steh auf [šté auf]	Vstávej
der Pyjama [der pyžama]	Pyžamo
das T-Shirt [das tý širt]	Triko
die Hose[dý Hóze]	Kalhoty

- uvaříme si s ní zdravou snídani

1 und 2 die Maus kocht Brei (básnička na protrénování číselné řady)

„Eins und zwei  
die Maus kocht süßen Brei.  
Drei und vier die Maus spielt Klavier.  
Fünf und sechs da kommt die kleine Hex.  
Sieben und acht  
die Hex wünscht Gute Nacht.  
Neun und zehn sie sagt auf Wiedersehen.“

„Jedna a dva  
myška vaří krupicovou kaši.  
Tři a čtyři myška hraje na klavír.  
Pět a šest přijde malá čarodějka.  
Sedm a osm  
čarodějka přeje dobrou noc.  
Devět a deset říká nashledanou.“



Přejeme Vám s námi mnoho zábavy a zůstaňte  
zdrávy!

# Snadné učení němčiny pro děti:

## Dobré ráno s myškou - díl 2.



Dobré ráno milé děti,

v prvním díle jsme se s die Maus vzbudili a popřáli si „Guten Morgen“. Poté jsme die Maus oblékli a společně si připravili snídani.

Dnes bychom chtěli s Vámi v druhém díle společně s Pavlínou a Maus navštívit koupelnu nebo umývárnu.

Zapoj se jednoduše s námi:

Naše slovíčka	Unsere Vokabeln:
Voda	das Wasser [das Vavr]
Mýdlo	die Seife [dý Zajfe]
zubní pasta	die Zahnpasta [dý Cápasta]
Kartáček	die Zahnbürste [ dý Cábirste]
Kartáč	die Bürste [dý Birste]

Pro zapamatování obsahu doporučujeme sledovat video 2-3krát týdně. Je lepší se na to nejprve podívat a podruhé se již aktivně zapojit s plyšovou hračkou.

Přejeme Vám s námi mnoho zábavy a zůstaňte zdraví!

Brzy na shledanou! Vaše Pavlína a tým EUREGIA EGRENSIS!







# Snadné učení němčiny pro děti:

## Ježek a ovoce



Hallo liebe Kinder/Ahoj milé děti, rády se svými rodiči nakupujete? Ja/ano?.  
Der „Igel“ nakupoval se Stellou. Koukneme se společně do jejich „Tasche“.  
Ó samé zdravé věci! Hned si pojmenujeme.

Materiál pro Vás a Vaše děti či dítě:

- pastelky (zelená, červená, hnědá, černá, žlutá)
- velký formát papíru, či tapety nebo dětská tabule a křídý
- Jmenované ovoce (skutečné či jako hračka plastové)
- miska a vařečka od maminky z kuchyně jako hudeb. nástroj
- event. plyšáček ježek



1. mit dem Igel :der Igel vytahuje postupně ovoce a prozrazuje dětem jeho jméno:  
(vaše dítě by mělo dané jméno zopakovat)



Naše slovíčka:	Unsere Vokabeln:
Meloun	die[dý melóne] Melone
banán	die[dý banáne] Banane
jablko	der[der apfl] Apfel
kiwi	die [dý kiwi] Kiwi



2. Pavlína si bere jednotl. kusy ovoce a vede z ježkem komentář:



das ist die Melone to je meloun  
 der Igel/ježek opakuje – das ist die Melone  
 das ist die Banane to je banán  
 Der Igel opakuje – das ist die Banane  
 das ist der Apfel to je jablko  
 der Igel opakuje – das ist der Apfel  
 das ist die Kiwi to je kiwi  
 Der Igel opakuje – das ist die Kiwi



3. Pavlína muzicíruje s ježkem (přitom hravě opakujte slov. zásobu).

4. Pavlína und Stella malen das Obst/Pavlína a Stella kreslí ovoce/ budeme mít radost, budete-li kreslit s námi. Připravte si pastelky a velký papír, starou tapetu nebo vaši hrací tabuli s křídami. (Zde nepřijde zkrátka grafomotorika, trénujeme kruh a polokruh, ovoce může být i naddimenzionální. Procvičíme zápěstí.

Naše slovíčka:	Unsere Vokabeln:
malujeme meloun	wir malen die Melone
malujeme banán	wir malen die Banane
malujeme jablko	wir malen den Apfel
malujeme kiwi	wir malen die Kiwi

Naše slovíčka:	Unsere Vokabeln:
pastelky	die Buntstifte [dý Buntštifte]
zelená	Gruen[Grýn]
červená	Rot[Rót]
žlutá	Gelb[Gelp]
hnědá	Braun
černá	Schwarz [švác]

# Snadné učení němčiny pro děti: Krtek a zeleninová zahrádka



Hallo liebe Kinder/Ahoj milé děti,

kdo z Vás má rád zeleninu? Ne všichni, nevdí.

Der Maulwurf je malý zahradník, copak to vypěstoval ve své zahrádce?

Jistě víte, jak se vše jmenuje česky. Pavlína und Maulwurf Vám to prozradí německy.



Společně si pojmenujeme druhy zeleniny, také si vyrobíme chrastítka, s jejichž pomocí budeme vyslovovat.

## Toto budete potřebovat:

- různé druhy skutečné zeleniny (salát, mrkev, brokolice, paprika)
- několik bezpečných nádobek s víkem, syrové těstoviny, luštěniny či obilniny – co dům dal
- lepicí průhl. pásku, gumičku nůž





1. Představíme si různé druhy zeleniny a pojmenujeme si je:  
(Vaše dítě by mělo dané slovo zopakovat)



Naše slovíčka	Unsere Vokabeln
salát	der Salat [der Zalát]
paprika	die Paprika [die Páprika]
brokolice	der Brokkoli
mrkev	die Möhre [dý Móre]
zelený salát	der grüne Salat [der grüne Zalát]
zelená brokolice	der grüne Brokkoli [der grüne Brokoli]
oranžová mrkev	die orange Möhre [dý oranže Móre]
žlutá paprika	die gelbe Paprika [dý gelbe Páprika]
červená paprika	die rote Paprika [dý róte Páprika]



2. Mit der Pavlínou und dem Maulwurf si vyrobíme chrastítka:

hrst buď syrových těstovin/obilnin/luštěnin vsypeme do nádobek s víkem přitom je důležité aby ji děti mohly pohodlně uchopit.

Dekl raději ještě zafixujeme lepící páskou nebo gumičkou. Chrastíme do rytmu a vyslovujeme jednotlivá jména. Přitom je zajímavé pozorovat, že pokaždé zní náš doprovod jinak. To podle materiálu v té či oné dóze.



# Snadné učení němčiny pro děti: S kočkou v kuchyni



„Die Katze“ zvědavě kouká v kuchyni Pavlína. Jak je to u Vás „Kinder“, pomáháte rády mamince nebo tatínkovi v kuchyni? Co rády jíte? Poproste rodiče, ať mi to napíší do komentáře pod videem. Těším se.

My si dnes mit der „Katze“ uděláme chutné „Palatschinken“/palačinky, pojdte se dívat, ale pozor horké/„Vorsicht heiss!!!

Suroviny:

Teig/těsto:

260 g	Mehl[Mél]/ mouka
2	Eier [Ajr]/ vejce
0,5 l	Milch/ mléko
1 špetka	Salz[Salc]/ sůl
1 pol.lžíce	Zucker[Cuka]/cukr
	Öl/ olej



náplň:

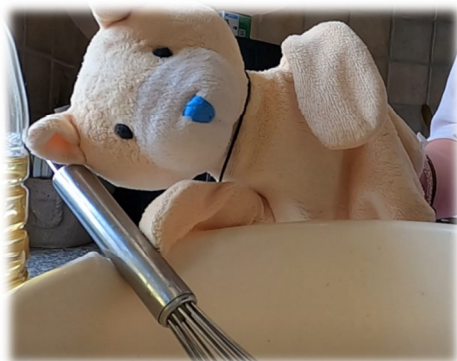
250g Quark[Kvárk]/tvaroh

3-4 pol.lžíce Zucker[Cuka]/ cukr

nastrouhaná kůra z 1 bio citronu/ Bio Zitrone [Bijo Citróne]

mimo to: mísu na těsto, metličku, naběračku, velkou pánev

Recept: všechny suroviny na těsto odměříme, „Eier, Milch“, smícháme s „Zucker“. Potom smícháme „ das Mehl mit dem Salz a nasypeme pomalu do mléka.



Pánev nahřejeme a vytřeme 1 polévkovou lžící „Öl“. Naběračku naplníme skoro plnou těstem a vlejeme na pánev. Rozlévat nahýbáním pánve tak, aby se krásně rozprostřela. Po cca. 2 min otočit.

Smíchat tvaroh s citronem a cukrem. Každou palačinku vydatně natřít tvarohem a srolovat, či přeložit.

Malé jazykové doporučení:

budete-li palačinky skutečně dělat, nejprve si připravte všechny suroviny a společně je pojmenujte v německém jazyce s pomocí seznamu surovin. Potom se dejte do díla. Děti Vám jistě rády pomohou. Společně zažijete mnoho zábavy a bude Vám lépe chutnat.

Guten Appetit!/Dobrou chuť!

Přejeme Vám s námi mnoho zábavy!





# Snadné učení němčiny pro děti: Kreslení s básničkami



Guten Morgen, guten Tag oder guten Abend,/  
Dobré ráno, dobrý den oder dobrý večer milé děti  
to podle toho, kdy se na naše video díváte. Těšíte se na nový den nebo jste dnes již něco dělali?

Třeba malovali? Připravila jsem si pro Vás 2 obrázky, které si společně nakreslíme a s básničkou doprovodíme. Takže budeme kreslit a k tomu povídat básničku.

Těmito jednoduchými krasbičkami a rýmy podníte komunikaci dětí. Jemná motorika nepřijde zkrátka, rozšíříte slovní zásobu a natrénujete artikulaci. A v neposlední řadě se postaráte o zábavu při společné aktivitě. Kolik „Marienkäfer“ nakreslíte záleží na Vás, čím více, tím častěji natrénujete tuto básničku.

Material:

A4 formát bílého papíru

fixy nebo pastelky (rot, schwarz, orange, grün)

nebo tabuli a barevné křídly

A4 formát zeleného papíru

die Schere/nůžky

der Kleber/lepidlo



## Gedicht/básnička: Marienkäfer/slunéčko sedmítečné

Text básničky:	Výslovnost:	Překlad:
Einen Erdbeerkuchen zeichne ich	[Ajnen erdbérkúchn cajchne ich]	Nakreslím jahodový koláč
den teile ihn für dich und mich.	[dén tajle ich fír dich und mich.]	ten rozdělím pro tebe a pro mne
Ein rotes Kleid	[Ajn rótes klajd]	Červené šaty
+5. sechs Beinchen dran, dass der Käfer krabbeln kann	[zeks bajnchen dran, das der kéfr krabeln kan.]	šest nožiček na nich, aby brouček vykračoval.
Mit Schwarz setze ich die Punkte dran	[Mit švarc zece ich dý punkte dran]	S černou přidám puntíky
1,2,3,4,5,6,7 (die einzl. Punkte zeichnen	[ajns, cvaj, draj, fír, finf, zeks, zíbn]	1,2,3,4,5,6,7 (počet puntíků ukazuje
an der Zahl	[an der cál]	Počet čísel
und den Käfer erfreut jeder Sonnenstrahl	[und dén kéfr erfrojt jédr zonenštrál.]	A brouček se těší z každého slunečního paprsku.





## Schöne Blume [šóne blůme],/pěkná kytka:

Text básničky:	Výslovnost:	Překlad:
Kreise, kreise, leise, leise 1,2,3,4,5,6,7	[Krajze, krajze, lajze, lajze] [ajns, cvaj, draj, fír, finf, zeks, zíbn]	Kroužím, kroužím, tiše, tiše, 1,2,3,4,5,6,7
hier werden noch paar Blätter liegen.	[hír vérdn noch ein pár bletr lígn.]	zde bude ještě pár lístků ležet.
Einen Strich,	[Ajnen štrich]	Jedna čára,
den zweiten dazu zwei grüne Blätter.	[dén cvajtn dázů] [cvaj gríne bletr.]	druhá k ní dva zelené listy.
Hallo schöne Blume, das bist du.	[Haló šéne blůme, das bist dů.]	Ahoj pěkná kytko, to jsi ty.



Mnoho zábavy přeje Vaše Pavlína a tým EUREGIA EGRENSIS!